

Tjukurpa Puurrpa Pirnitjarra Nampa 1

2

Tayipirrtunku Katja Watjarnu Wiyarrikitjalu

¹ Nyangka Tayipirrnga yirnarringkulalpi wiyarrikitja nyinarranytja. Palunyalunku katja yini Tjalamannga yarltirralpi watjarnu, ² “Yuwa katja, kuwarri-kuwarri-rna wiyarriku. Nyangka kurrurpa rapa nyinama. ³ Puru Mama Kuurrku wangka wangarnarralu kulira palyanma. Puru wangka nyarra Mawutjalu kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya kulira tjukarurrulu palyanma. Nyangkanku walykumunu ngarama. ⁴ Tjiinya Mama Kuurrtu-rni watjarnu ngayuku wartangkatja-ya marlangkatja-marlangkatja marlawanartu tirtu puurrarringkula nyinarra-wanarayiltjaku. Nyangka nyuntulun Mama Kuurrku wangka wangarnarralu kulira palyanma. Tjingurun palunyapirinyapa palyaranyangka nyuntuku wartangkatja-ya tirtu puurrarringkula nyinarra-wanarayinma.”

Tayipirrnga Mirrirringu

¹⁰ Nyangka Tayipirrnga mirrirringu. Nyangka-ya mantjira katingu tjurnutjunu. ¹¹ Tjiinya Tayipirrnga puurrpa rawa nyinarrayirnu kurli 40-tjanu wiyarringu. ¹² Nyangkalta Tjalamannga puurrarringu nyinarranytja.

3

Tjalamantu Tjapirnu Mama Kuurrtu Nintipukara Kanyiratjaku

⁴ Nyangka Tjalamannga kutipitjangu ngurra kutjupakutu. Palunyalu yanamulpa pirni pungkula tilira Mama Kuurru nintiranytja.

⁵ Palunyalu ngarringu tjukurrtjunu Mama Kuurrtu-lu pitjangu watjaranytja, “Yuwa, watjalarni. Nyaapirinyapa-rnanku nintilku?”

⁶⁻⁷ Nyangka Tjalamantu watjarnu, “Yuwa, ngayuku mama Tayipirrtu nyuntuku wangka tjakarurrulu kulira palyaranytja. Nyangkulun ngarltunytjulu miranykanyira kanyiranytja. Palunyalu-rnin palunyaku katja nyinatjunu. Nyangka-rna marlawana puurrpa nyinarra. Palunyalu-rna yangupala kurlunytju purtu kulira yarnangu pirninya miranykanyira kanyilkitjalu.

⁸ Tjiinyamarntu-ya minga-minga nyinarra.

⁹ Nyangka-munta-rnin nintipukara kanyinma? Nyangka-tjananyarna walykumunura kanyinma.”

¹⁰ Nyangka Mama Kuurrnga pukurlarringu palunyapirinyapa tjapiranyangka. ¹¹ Palunyalulu watjarnu, “Yuwa, walykumunu-rnin tjapirnu. Tjingurun tjapinma rawa nyinarrayira yirringkulalpi wiyarrikitjalu. Tjinguru-rnin tjapinma tjarri purlkanya-rnanku nintiltjaku. Wiya, nyuntulu-rnin tjapirnu nintipukara-rnanta kanyiratjaku. ¹² Nyangka-rnanta mularrpartu kanyinma nintipuka nyinarratjaku. Nyangkan ninti purlkanya nyinama, yarnangu pirningka munkarra. ¹³ Nyangka-rnanku puru kutjupa-kutjupa nintilku, tjarri

purlkanyatarrartu. Nyangkanta-ya yarnangu pirnilu marninypungkula watjanma tjiinyan puurrrpa pirningka munkarra nyinarranyangka.
¹⁴ *Nyangka-tjinguru-tjun wangka wangarnarralu kulira palyanma. Nyangka-rnanta tirtu miranykanyira kanyinma. Nyangkaltan rawa nyinarrayilku yirnarringkulalpi wiyarriku.*

¹⁵ *Nyangka Tjalamantu wankarringkulalpi kulirnu, “Munta! Mama Kuurrrnga-rni wangkarranytja.” Palunyalu pukurlarringkula marlaku yanu Tjurutjamalakutu. Palunyalu yanamulpa pirni pungkula tilira Mama Kuurrrku yungkulanytja.*

Minyma-pula Kutjarralu Tjilku Kutju Nga-parrku Yilaranytja

¹⁶ *Nyangka-pula minyma kutjarra pitjangu puurrrpa Tjalamantakutu tjiinya-pulanya tjukarur-rulu watjaltjaku.* ¹⁷ *Nyangka minyma kutju-palu watjarnu, “Wiya puurr; minyma ngaanya-litju yiwarla kutjungkartu nyinarra. Nyangka-rna tjilku katja kanyirnu.* ¹⁸ *Nyangka minyma ngaalu marla katja kanyirnu.* ¹⁹ *Palunyalu mungangka yurringu-yurringu tjilku puurrtanu mirrirntanu.* ²⁰ *Palunyalu pakaralpi ngayukutju tjilku mulyatarrirra katingu. Palunyalu tjilku mirrinya katingu ngayula-rni kunkunta ngarritjunu.* ²¹ *Nyangka-rna ngarringu tjirntur-ringkulalpi pakarnu mimi nintilkitjalu nyangu tjilku ngaanya mirri ngarrirrantyja. Nyangka-rna mula-mularringkulalpi nyangu, ‘Wiya, tjilku ngaanya ngayuku wiya, kutjupa.’”*

²² Nyangka minyma kutjupalu watjarnu, “Wiya, tjilku ngaa wankanya ngayuku-tju. Nyuntukunku tjilku wiyarringu.”

Nyangka minyma nyarra kutjupalu watjarnu, “Wiya, nyuntukunku tjilku wiyarringu. Nyangka tjilku-tju ngayuku wanka.”

Nyangka-pulanku tirtu ngaparrkulu watjaranytja.

²³⁻²⁴ Nyangka puurrpa Tjalamantu wati kutju witurnu yankula kunmarnu wirrmira mantjira katitjaku. Nyangka mularrpartu yanu mantjira katingu. ²⁵ Nyangka puurrpa Tjalamantu watjarnu, “Yuwa, tjilku pala wankanya kati kartala kutjarrala. Nyangka minyma kutjupalu kultu kanyilku. Nyangka kutjupalu karilpa kanyilku.”

²⁶ Nyangka ngunytju nyarra mularrtu watjarnu, “Wiya, kartantjamaaltu nintila minyma nyarraku.”

Nyangka minyma nyarra kutjupalu watjarnu, “Yuwa palya, kartala kutjarrala.”

²⁷ Nyangka puurrpa Tjalamantu watjarnu, “Palya wanti. Kartantjamaaltu nintila-ra minyma nyarra ngarltuwangkangu, palunyaku. Tjiinya palunyanya ngunytju mularrnga.”

²⁸ Nyangka-ya yarnangu pirnilu tjuma palunyanya kuliralpi kata paarnarrarnu. Palunyalu-ya puurrpa Tjalamanku mula-mularringu. Tjiinya-ya nintilurtu kulirnu Mama Kuurrtu-lu nintipukara kanyiranyangka. Nyangka-tjananya yarnangu pirninya nintilu kulira watjaranytja.

5

Ngarnmanymaranytja-ya Tjurrtju Purlkanya Palyalkitjalu

¹⁻⁵ Nyangka Tjalamantu wati tjukurrtjarra-tjananya wiyarnu yankula-ya puurrrpa nyarra ngurra kutjupangka nyinapayila watjaltjaku. Nyangka-ya mularrpartu kutipitjangu tjukurrrpa ngaapirinypa watjarnu, “Yuwa, ngayuku mamalu kuliranytja tjurrtju purlkanya Mama Kuurrrku palyalkitjalu. Nyangka Mama Kuurrtu marrkuralpi watjarnu, ‘Wiya, nyuntulun palyalkitjamunu. Nyuntuku katjalu-tju ngula palyalku.’ Nyangka-rna kuwarrinya kulira tjurrtju palunyanya palyalkitjalu. Nyangka-yayi yarnangu pirnilu tjarrparra Mama Kuurrrnga pupakatirra marninypungama. ⁶ Nyangka nyuntulu-munta-lanyatjun yirringkanku? Tjingurun witulku waarka palyalpayi pirnilu-ya yankula warta purlkanya pirni kartara katitjaku ngayuku. Nyangka ngayulu-tjananyarna payipungku. Tjiinyamarntu-ya wartaku nintipukalu palyalpayi. Nyangka-ya ngayuku waarka palyalpayi pirninya lurrtjurringkula yanku kartalku.”

⁷ Nyangka puurrrpa palunyalu kuliralpi pukurlarringu. Palunyalu watjarnu, “Yuwa, puurrrpa Tjalamantu walykumunu watjarnu.”

⁸ Nyangka puurrrpa palunyalu-tjananya witurnu marlakulu-ya yankula ngaapirinypa watjaltjaku, “Yuwa, nyuntuku tjukurrrpa-rna kulirnu. Palunyalu-tjanamparnanku warta pirni nintilku tjiinyamarntu-rnin ngatjinnyangka.”

18 Nyangka-ya mularrpartu waarka palyalpay-
ilu warta pirni katingu ngarnmanymanu tjunu.
Puru-ya yaputarrartu yurrarayirnu tjunu tjurrtju
purlkanya palyalkitjalu.

6

Tjurrtju Purlkanya-ya Palyarayirnu Wiyarnu

1-10 Nyangka puurrrpa Tjalamanu-tjananya
waarka palyalpayi pirninya watjarnu tjurrtju
purlkanya-ya palyaratjaku. Nyangka-ya
mularrpartu wati mingapirinytju kutjurntara
palyarayirnu wiyarnu.

11 Nyangka Mama Kuurrtu Tjalamannga
watjarnu, 12-13 “Yuwa, tjiinya-tjun ngayuku
wangka wuyurrtu kulira palyaranyangka-
tjananyarnanta Yitjurayilku tjamupirtingka
tirtu nyinama. Tjiinya-tjananyarnanta
wantikitjamunu. Tjurrtju ngaangka-rna tirtu
nyinaku nyinama.”

8

Puuka Miirl-miirlnga-ya Tjurrtju Purlka- nyangka Tjarrpatjunu Wantingu

1 Nyangka puurrrpa Tjalamanu wati tjukur-
rtjarra wiyarnu yankula-tjananya puurrrpa pirni
nyarra tjamu Yitjurayilku wartangkatja pirninya

watjaltjaku, “Yuwa, pitja-rniya lurrtjurriwa Tjur-
rutjamala.” ² Nyangka-ya mularrpartu pit-
jangu lurrtjurringu nyinarranytja. ³⁻⁴ Nyangka-
ya wati nyarra tiinti miirl-miirlta waarka palyal-
payilu puuka miirl-miirlpa tjitira katingu tjur-
rtju purlkanyakutu. Tiinti miirl-miirlpatarrartu-
ya tjurrtjukutu katingu. ⁵ Nyangka puurrrpa
Tjalamannga puru yarnangu pirninya-ya lurrtjur-
ringkulayirnu puuka miirl-miirlta ngamutja ngar-
alanytja. Nyangka-ya puluka pirni puru tjiipu
pirni pungkula tilira Mama Kuurrku nintiranytja.
⁶⁻⁸ Nyangka-ya wati nyarra tiinti miirl-miirlta
waarka palyalpayilu puuka miirl-miirlnga man-
tjira katingu tjurrtjungka ma-tjarrparralpi ngurra
nyarra miirl-miirlpa purlkanyangka tjarrpatjunu.
⁹ Tjiinya yapu walu kutjarra puuka miirl-miirlta
kaninytjarra ngarripayi, yapu-pula nyarra Mama
Kuurrku wangka 10-tjarranya.

¹⁰⁻¹¹ Nyangka watilu-ya puuka miirl-miirlnga
tjunu wantirralpi pakarnu. Nyangka-ya nyangu
yutuware Mama Kuurrku tili purlkanyatjarra
pitjangu tjurrtjungka tjarrpangu ngaralanytja.
Nyangka-ya purtu marlaku tjarrpangu kutjupa-
kutjupa palyalkitja. ¹² Nyangka Tjalamanu
Mama Kuurrta watjarnu,

“Yuwa Mama, nyuntulun tjirntu tjunu yilkarangka.
Palunyalun watjarnu mungalurra nyinakit-
jalu yutuwarengka.

¹³ Nyangka-rnanku tjurrtju walykumunu pal-
yarnu.
Tjiinyanykayin tirtu nyinama.”

Tjalamantu-tjananya Yarnangu Pirningka Watjaranytja

¹⁴ Nyangka-ya yarnangu pirninya yilkaku ngaralanytja. Nyangka Tjalamantu parralarringu-tjananya watjarnu, ¹⁵⁻¹⁶ “Yuwa, Mama Kuurrngala marninypungama. Tjiinya ngayuku mama Tayipirrnga ngurrkarntanu puurrrpa-lampa nyinarratjaku. ¹⁷ Nyangka ngayuku mamalu kutjulpirtu kalkurnu tjurrtju purlkanya palyalkitjalu. Nyangkanyka-layi tjarrparra Mama Kuurrnga pupakatirra marninypungama. ¹⁸ Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, ‘Yuwa, walykumunulun kulira tjurrtju purlkanya-tjun palyalkitjalu. ¹⁹ Kuwarripa wanti. Nyangka nyuntuku katjalu ngula palyalku. Nyuntulun palyalkitjamunu.’ Palunyapirinypa Mama Kuurrtu-lu watjarnu. ²⁰ Palunyalu-rni ngayunyalpi Mama Kuurrtu puurrrpa nyinatjunu. Nyangka-rnara mularrpartu tjurrtju purlkanya palyarnu. ²¹ Nyangkalta kuwarrinya palunyaku puuka miirlmiirlnga tjurrtjungka ngarala.”

Tjalamantu Mama Kuurrtu Tjapiranytja

²² Nyangka-ya yarnangu pirnilu tirtu ngarala nyakulanytja. Nyangka Tjalamannga mapitjangu ngaralanytja waru nyarra kuka-ya tilira tjunkupayi, palunyangka. Palunyalu mara katuralpi ²³ Mama Kuurrtu tjapiranytja, “Yuwa Mama, kutjupa nyuntunyapirinypa nyinarranytjamunu pupakatirra-latju marninypungkulatjaku. Nyuntulu-lanyatjun mukulyanytjulu tirtu miranykanyira kanyilpayi

tjiinya-latju nyuntuku wangka wangarnarralu kulira palyaranyangka.”

²⁷ *Nyangka Tjalamantu Mama Kuurrrta tirtu tjapiranytja, “Mularrpa-muntan parnangka nyinama? Mularrpa-muntan tjurrtju ngaangka nyinama? Wiya, nyuntunyan purlkanya nyinarra yilkarangka munkarra. ²⁸ Yuwa Mama, ngayulu-rnanku waarka palyalpayi. Kulila-rni ngayulu-rnanta kuwarrinya tjapiranyangka. ²⁹ Tjurrtju ngaanya tirtu nyakuma. Palunyalu-rni kulinma tjurrtjukutu-rna ma-nyakula tjapiranyangka. ³⁰ Yuwa, kulinma-lanyatju tjurrtjukutu-latju ma-nyakula tjapiranyangka. Yilkaringunguru-lanyatju kulinma. Tjiinya-latju kutjupa-kutjupa palyamunu palyalpayi. Nyangka-lampatju kalyparriwa.”*

³⁵ *Nyangka Tjalamantu tirtu tjapiranytja, “Yuwa Mama, tjinguru-latju nyuntuku katja yurntalpirtilu kutjupa-kutjupa palyamunu palyalku. Nyangka nyuntulu-tjingurun kapi marrkulku wantiku punkaranytjamaalpa ngaralatjaku. Nyangka-latju kulilku, ‘Wiya, palyamunu-latju palyaranytja.’ Palunyalu palyamunu pirninya wantiku. Palunyalu-latju tjurrtjukutu ma-nyakulalpi nyuntunya tjapilku. ³⁶ Nyangka-lampatjun yilkaringunguru kuliralpi kalyparriku. Palunyalu-lanyatju nintipungama tjukarurru-latju nyinarratjaku. Puru-lampatju kapi nintila. Nyangkayi ngurra walykumunurri ngarama.”*

³⁷ *Nyangka Tjalamantu tirtu tjapiranytja, “Yuwa Mama, tjinguru kurli purlkanyalu-lampatju mirrkatarrartu kampaku pikilku.*

Nyangka-tjinguru-ya tjintilyka pirnilu pitjaku mirrka ngalku wiyalku. Nyangka-tjinguru-latju yayilurru purlkanyangka nyinama. Puru-tjinguru-ya warrmarla pirnilu pitjaku yiwarla pirninya parrayangatjunku kanyinma. Puru-tjinguru-latju pirninyartu pika purlkarriku.
³⁸⁻³⁹ *Nyangka-tjinguru-latju wuyurrrpa palyamunurrikingkulalpi kurntarringku. Palunyalu tjurrtjukutu ma-nyakulalpi nyuntunya tjapilku. Nyangka-lanyatju yilkari katalarranguru kulila. Kalyparriwa-lampatju palunyalu yirringkanama.*
⁴⁰ *Nyangkalta-latju nyuntunyakutju pupakatirra marninypungama. Palunyalu-latju nyuntuku wangka tirtu kulira palyanma.”*

⁴¹⁻⁴² *Nyangka Tjalamantu tirtu tjapiranytja, “Yuwa Mama, malikilu-tjinguru ngurra kutjupangka nyinarranytjalu kulilku tjiinya nyuntulun yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyalpayi. Palunyalu-tjinguru ngurra ngaaku pitjaku tjurrtjukutu ma-nyakulalpi tjapilku.*
⁴³ *Nyangkan yilkari katalarranguru kulilku tjiinya kutjupa-kutjupaku tjapiranyangka. Nyangka-ya yarnangu kutjupa-kutjupalu parna lipiwana nyinarranytjalu nintirringkulalpi nyuntunyanta pupakatirra marninypungama.”*

⁵² *Nyangka Tjalamantu tirtu tjapiranytja, “Yuwa Mama, ngayulu-rnanku nyuntuku waarka palyalpayi. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti nyuntuku nyinarra. Nyangka-tjinguru-latju tjapilku yirringkara-lanyatjun kanyiratjaku. Palunyangka-lanyatju kuliralpi yirringkara kanyinma.”*

Tjurrtju Purlkanya-ya Miirl-miirlmanu Mama Kuurrku

⁶²⁻⁶³ Nyangka Tjalamanu puru yarnangu pirnilu-ya puluka pirni tjiiputarrartu pungkula tilira nintiranytja Mama Kuurrku. Tjiinya-ya tjurrtju purlkanya miirl-miirlmanu Mama Kuurrku wantingu.

⁶⁵⁻⁶⁶ Palunyatjanulu-ya rawalu nyinarra pukurltu kuka ngalkulanytja. Puru-ya Mamanya marninyngkulanytja. Nyangka ngurra pirnitjanulu Tjalamanu-tjananya witurru ngurrakutu-ya yankutjaku. Nyangka-ya pakara pukurlpa kutipitjangu tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananya walykumunulu kanyiranyangka.

9

Tjukurpa Tjurrtju Purlkanyatjarra Nampa 2

Mama Kuurrnga Pitjangu Tjalamanta Pururtu Wangkarranytja

¹¹ Nyangka tjiinya Tjalamanu tjurrtju purlkanya palyarayirnu wiyarnu. Purunku yiwarla purlkanya palyarayirnu wiyarnu.
¹² Palunyangka Mama Kuurrtu-lu mungangka pitjangu yartakarringkulalpi watjaranytja, “Yuwa, kulirnu-rnanta tjiinya-rnin tjapiranyangka. Nyangka-rna tjurrtju ngaanya tjunu ngayuku-tju kurrurnkulu ngaratjaku. Nyangka-tjuyayi puluka tjiiputarrartu katirra tjurrtju ngaangka pungkula tilira nintinma.
¹³⁻¹⁴ Nyangka-ya ngula-tjinguru ngayuku katja yurntalpirtilu palyamunu palyanma.

Nyangka-tjinguru-rna kapi marrkulku wantiku punkantjamaalpa ngaralatjaku. Puru-tjinguru-rna tjintilyka pirninya wiyalku. Nyangka-ya mirrka-tjanampa ngalku wiyalku. Puru-tjinguru-tjananyarna yarnangu pirninya pikatjarralku. Palunyangka-tjinguru-ya ngayuku katja yurntalpirtilu palyamunu wantirralpi ngayulakutu pinkurraalku. Palunyalu-ya karnany-karnanypa nyinanytjamaaltu ngayunya-rniya tirtu tjapinma. Palunyangka-tjananyarna yilkariguru kuliralpi kalyparriku. Palunyalu-tjanamparna ngurra marlakulu walykumunulku. ¹⁵ Yuwa, tjurrtju ngaanya-rna tirtu nyakuma. Puru-tjananyarna kulilku tjiinya-rniya tjurrtju ngaangurulu tjapiranyangka. ¹⁶ Tjiinyamarntu tjurrtju ngaanya ngayuku-tju kurrurnkurlu ngarala. Nyangka-rniyayi pirnilu pupakatirra marninypungama. Nyangka-rna tjurrtju ngaanya tirtu miranykanyira kanyinma.”

¹⁷ Nyangka Mama Kuurrnga Tjalamanta tirtu wangkarranytja, “Yuwa, nyuntuku mama Tayipirrtu ngayuku wangka wangarnarralu kulira palyalpayi. Nyangka nyuntulu palunyapirinypartu palyanma. ¹⁸ Palunyangka wati nyuntuku wartangkatja-ya ngurra ngaangka puurrrpa tirtu nyinarra-wanarayinma. Tjiinya-rna Tayipirrnnga palunyapirinypa watjarnu wantingu.”

¹⁹ Nyangka Mama Kuurrtu Tjalamanta tirtu watjara-wanarayintja, “Nyangka ngula-tjinguru-yan yarnangu pirnilutarrartu ngayuku wangka wantirralpi yapu warta kutjupa-kutjupatarrartu

pupakatirra marninypungama. ²⁰ Nyangkaltananyarnanta witura-wanalku wantinyangka-yan kutipitjaku tiwa nyinama. Nyangka-rna tjurrtju ngaanya wantiku. Nyangka-ya yarnangu kutjupa-kutjupalu pitjala yayirniringkula watjanma, ‘Nyawa, nyaatjanulu Mama Kuurrtu wantingu nyangka-ya pitjangu tilirnu tjarrpatjunu?’

²¹ Tjiinya tjurrtju ngaanya kuwarrinya walykumunu ngarala. Nyangka-rna ngayulu wantinyangka yarnangu pirnilu-ya pitjaku nyaku kata paarnarraralpi watjalku, ‘Nyaatjanulu Mama Kuurrtu tjurrtju puru yarnangu pirninya wantingu?’ ²² Nyangka-ya kutjupatjarralu watjanma, ‘Wiya, yarnangu pirnilu-ya Mama Kuurrnga wantirralpi yapu warta kutjupa-kutjupa pirni pupakatirra marninypungkulanytja. Palunyanguru-tjananya wantingu.’” Palunyapirinypa Mama Kuurrtu Tjalamanta watjaranytja.

Puurrrpa Pirnitjarra 1

10

Minyma Puurrrpa Tiwanguru Pitjangu Tjalamanta Wangkakitja

¹ Nyangka minyma ngaanya puurrrpa purlkanya nyinarranytja ngurra yini Tjiipala. Palunyalu tjakulpa kulirnu puurrrpa Tjalamangga nintipuka nyinarranytja. Palunyalu pakara yalatjarringkula yanu lurrtjurringkula kutjupa-kutjupa tjapilkitja.

² Nyangka-ya palunyaku waarka palyalpayi pirni lurrtjurtu yanu. Tjiinya-ya kutjupa-kutjupa pirni

kamurlta tjunkula kutipitjangu. Pitjalayirnu-ya Tjurutjamalakutu parrapitjangu. Nyangka minyma palunyanya pitjangu Tjalamanku yiwarlangka tjarrparralpi nyinarra kutjupa-kutjupa tjapiranytja. ³ Nyangka-lu tjuma pirninya watjara tjukarurrurayirnu wantingu. Kutjupa wantinytjamunurtu wiyartu. Wati kutjupalu-tjinguru kutjupa purtu kuliralpi wantima. Ngarna Tjalamantu pirnipurlka watjarnu yutirnu.

⁴⁻⁵ *Nyangka minyma palunyalu kuliralpi kata paarnarrarnu. Palunyalu kutjupa-kutjupa pirni nyakulalpi kata paarnarrarnu. Tjiinya nyangu Tjalamanku yiwarla purlkanya ngaralanytja. Puru nyangu palunyaku waarka palyalpayilu-ya warntu walykumunutjarralu mirrka walykumunu kukatarrartu parranintiranytja. ⁶ Nyangka-lu minyma palunyalu puurrpa Tjalamannga watjarnu, “Wiya, ngayuku ngurranguru-rna kulirnu nyuntunyan nintipuka nyinarranytja. Puru-rna kulirnu nyuntulun walykumunu pirni kanyiranytja. ⁷ Palunyalu-rna purtu mula-mularringkulanytja. Ngarna-rna yungarralu nyakulalpi mula-mularringu. Tjiinya-rniya tjukurrrpa kutjupa-kutjupa pirni watjara yutintjamunurtu. Tjiinyamarntu nyuntunyan nintipuka purlkanya nyinarra, tjiinya-rniya watjaranytja, palunyangka munkarra. Purun walykumunu pirni kanyira, tjiinya-rniya watjaranytja, palunyangka munkarra.”*

¹⁰ *Nyangka minyma palunyalu kutjupa-kutjupa walykumunu puurrpa Tjalamanku nintirnu.*

¹³ *Nyangka-ra ngaparrtjika walykumunu pirni nintirnu. Nyangka minyma palunyanya-ya*

pakara marlakurtu yanu ngurra yungarrakutu.

Puurrrpa Tjalamantu Walykumunu Pirni Kanyiranytja

²³ Nyangka puurrrpa Tjalamannga ninti purlkanya nyinarranytja, puurrrpa pirningka munkarra. Puru kutjupa-kutjupa walykumunu pirni kanyiranytja, puurrrpa pirningka munkarra.

²⁴ Nyangka-ya yarnangu pirni ngurra kutjupa-kutjupanguru mukurringkulanytja pitjala Tjalamannga kulilkitja. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-lu nintipukara kanyiranytja. ²⁵ Nyangka-ya kutjupa-kutjupa walykumunu pirni katirra nintiranytja, tjilpa, kawurlpa, warntu, kurlarta puru parnti walykumununyatarrartu puru purni, tungkitarrartu. Tjiinya-ya kurli kutjupa kurli tirtu katirra nintilpayi.

11

Tjalamantu Mama Kuurrrku Wangka Wantingu

¹ Nyangka puurrrpa Tjalamantu minyma maliki pirni mukurringkula yarltirrananytja. ²⁻⁴ Tjiinya Mama Kuurrtu kutjulpirtulpi watjarnu, “Maliki-ya yarltinytjamaaltu wantima. Tjiinya-tjingurutananyantaya pinkurrtjingalku. Nyangka-yan yapu warta kutjupa-kutjupa pirni pupakatirra marninypungama. Palunyakutarrartu-ya maliki yarltinytjamaaltu wantima.”

Nyangka Tjalamantu tungun-tunguntu minyma maliki pirni yarltirrananytja. Nyangka-luya wuyurrrpa kutjupanu. Nyangka yirnarringkulalpi minyma palunyaku-tjanampa yapu warta pupakatirra marninypungkulanytja. Tjiinyanku

mama Tayipirrkuyara wantingu. Tjiinya Tayipirrtu Mama Kuurrnga wantinytjamaaltu tirtu wanaranytja.

⁹⁻¹⁰ *Mama Kuurrnga Tjalamanta kutjarrara yartakarringu. Palunyalu-lu yaka-yakarnu malikiku yapu warta pupakatirra marninypungkutjamaaltu wantitjaku. Nyangka Tjalamantu tungun-tunguntu pupakatirra marninypungkulanytja. Nyangka Mama Kuurrnga-ra mirrparnarringu.* ¹¹⁻¹³ *Palunyalu Tjalamannga watjarnu, “Wiya, nyuntulun tungun-tunguntu ngayuku wangka kulira wantirra. Palunyanguruya wati nyuntuku wartangkatja tirtu puurrrpa nyinarra-wanarayilkitjamunu ngurra ngaa Yitjurayilta pirniwanartu. Tjiinya-rna ngurra ngaanya tjarralku. Nyangka-ya wati nyuntuku wartangkatjalu Tjurutjamalawanakutju tirtu puurrarringkulalpi kanyinma. Nyangka-rna ngurra purlkanya nyarra kayilinguru ngaralanytjanya kutjupaku nintilku. Yuwa, nyuntuku katja puurrrpa nyinarranyangka palunyapirinypa yartakarriku.”*

Tjalamannga Wiyarringu

⁴²⁻⁴³ *Nyangka puurrrpa Tjalamannga mirriringu. Nyangka-ya tjurnutjunu palunyaku mamaku ngurrangka. Tjiinya Tjalamannga puurrrpa nyinarrayirnu kurli 40-tjanu wiyarringu. Nyangka palunyaku katja Riyapawunya puurrarringu nyinarranytja.*

12

Kayilinguru Nyinapayinya-ya Riyapawula Tungun-tungunarringu

¹⁻²⁰ Nyangka puurrpa Riyapawulu watjarnu witu-witu nyinakitjalu. Nyangka-ya yarnangu nyarra kayilinguru nyinapayilu tungun-tungunarringkulalpi wati Tjirrapawunya puurrpa nyinatjunu, tjiinyamarntu Mama Kuurrtu watjannyangka. Nyangka puurrpa Riyapawulu yurlparirrakutju miranykanyira kanyiranytja ngurra nyarra Tjurutjamalawanakutju.

Puurrpa Tjirrapawunya Mama Kuurrtu Tungun-tungunarringkulanytja

²⁶⁻²⁷ Nyangka puurrpa Tjirrapawulu ngaapirinyapa kulirnu, “Tjinguru-ya yarnangu pirninya yanku Tjurutjamalakutu Mama Kuurrnga pupakatirra marninypongkukitja. Palunyanguru-tjinguru-rniya ngayunya wantirralpi mula-mularriku puurrpa Riyapawuku. Tjinguru-rniya ngayunyatarrartu pungku mirrirntanku.”

²⁸ Nyangka puurrpa Tjirrapawulu watjarnu palunyaku waarka palyalpayilu-ya puluka kawurltjarra kutjarra palyara ngaratjunktjaku. Nyangka-ya mularrpartu palyarnu ngaratjunu. Nyangka-tjananya puurrpa Tjirrapawulu yarnangu pirninya watjarnu, “Ngula-ya Mama Kuurrnga marninypongkukitja Tjurutjamalakutu yankutjamaaltu wantima. Puluka ngaanya-tjanampanku ngarala pupakatirra-yan marninypongkulatjaku. Puluka ngaa kawurltjarralu-tjananyanta ngurra nyarra

Yiitjipulanguru walara katingu.” ²⁹⁻³⁰ *Nyangka mularrpartu-ya yarnangu pirnilu yankula puluka kawurltjarra kutjarranya pupakatirra marninypungkulanytja. Tjiinya-ya palyamunu mularrpa palyaranytja.*

16

Nyangka puurrrpa Tjirrapawunya nyinarrayirnu wiyarringu. Nyangka-ya puurrrpa palyamunu pirni nyinarra-wanarayirnu wiyarringu.

Puurrrpa Yayipalu Palyamunu Palyaranytja

²⁹ *Nyangka wati yini Yayipanya puurrarringu nyinarranytja. Palunyalu ngurra nyarra kayilinguru ngaralanytjanya miranykanyira kanyiranytja palunyaku mama wiyarrinyangka.*

³⁰ *Nyangka Yayipanya Mama Kuurrta tungun-tungunarringu puurrrpa pirningka munkarra.*

³¹ *Palunyalu kutjupa-kutjupa palyamunu palyaranytja, tjiinya puurrrpa nyarra Tjirrapawula yarangka. Palunyalu kurri yini Tjatjipalnga yarltingu, puurrrpa ngurra kutjupangkatjaku yurntalpa. Palunyalu kurringka minirringkulalpi tjukurrtatja yini Paralnga pupakatirra marninypungkulanytja.* ³³ *Tjiinya Yayipalu palyamunu palyaranytja, puurrrpa pirni-ya nyinangu wiyarringu, palunyatjinta munkarra. Nyangka Mama Kuurrnga-ra mirrparnarringu.*

17

Layirrtjalu Watjarnu Kapi Wiya Ngaratjaku

¹ *Nyangka wati yini Layirrtjanya nyinar-ranytja tjiinya Mama Kuurrku wangka kulira*

tjakultjunkupayinya. Palunyalu yanu puurrrpa Yayipanya watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtu-rni watjarnu pitjala-rnanta tjukurrrpa ngaapirinya watjaltjaku. Ngurra ngaanya yayilurru purlkanya rawa ngarama. Tjiinya kapi punkalkitjamunu. Ngarna-rna ngayulukutju watjannyangka kapi puru punkalku.”

² *Nyangka Mama Kuurrtu-lu Layirrtjanya watjarnu, ³⁻⁴ “Yuwa, pakara kutipitja pitjalayila tiwa kumpiralpi nyinama. Karrungka yitingka ngurra tjurra. Palunyalun kapi karrungkatja tjikinma. Tjiinya-rna watjarnu kaarnkalu-ya mirrka kukatarrartu katirra nintiratjaku.”*

⁵ *Nyangka mularrpartu Layirrtjanya warntu karrpira kutipitjangu. Pitjalayirnu karrungka yitingka nyinarrantja. ⁶ Palunyalu kapi karrungkatja tjikiranytja. Nyangka-ya kaarnkalu mirrka kukatarrartu katirra nintiranytja. Yunguntjarra mungarrtjitarrartu-ya tirtu katirra nintilpayi. ⁷ Nyangka Layirrtjanya nyinarrayirnu, nyangka kapi karrungkatjanya ngarringu wi-yarringu. Tjiinyamarntu kapi punkantjamaalpa tirtu ngaralanytja.*

Mama Kuurrtu-lu Minyma Wuyurrmanu Layirrtjanya Parltjara Kanyiratjaku

⁸ *Nyangka Mama Kuurrtu Layirrtjanya watjarnu, ⁹ “Yuwa, pakara mapitja ngurra kutjupangka nyinama. Tjiinya-rna minyma parnaltji ngurrrkarntanu mirrkanku palyara nintiratjaku.” ¹⁰ Nyangka mularrpartu pakara yanu ngurra palunyakutu. Mapitjalayirnu ngurra palunyangka ngamurringkulalpi nyangu minyma*

parnaltjilu ngarala waru yurraranyangka. Nyangka-lu Layirrtjalu ngatjirnu, “Kapi-rni kati nintila.” ¹¹ *Nyangka mularrpartu mapitjangu tjutira katikitja. Nyangka-lu watjarnu, “Mirrka tapatarrartu-tju kati.”*

¹² *Nyangka minyma palunyalu watjarnu, “Wiya, tampa wiyartu-rna. Purlakarra-tju kurlunypa ngarrirra. Waru ngaanya-rna mantjira mapitjaku tiliralpi mirrka witalku. Nyangka-litju katjararalu kutjuwarra ngalkulalpi nyinaku parltjatjiratja wiyarriku.”*

¹³ *Nyangka Layirrtjalu watjarnu, “Wiya, palunyapirinypa kulintjamaaltu wanti. Ngarnmanytju tampa kurlunypa witarra kati-rni nintila. Palunyalunku kurlunypa witaralpi marla-pula ngala.* ¹⁴ *Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu wantingu nyuntutunku mirrka wiyarrikitjamunu tirtu ngarrirrayilku ngarrima. Nyangka Mama Kuurrtu-lampa kapi nintilku.”*

¹⁵ *Nyangka minyma palunyalu ngurraku yankulalpi palunyapirinypa palyarnu. Nyangkaltaya marnkurrtu tirtu ngalkula parltjarringkulanytja.* ¹⁶ *Nyangka purlakarra palunyanya wiyarringkutjamaalpa tirtu ngarrirranytja, tjiinyamarntu Mama Kuurrtu watjarnu wantinyangka.*

Layirrtjalu Tjilku Mirri Wankarnu

¹⁷ *Nyangka minyma palunyaku katja pikatjar-rarringu. Pika purlkanya ngarrirrayirnu wiyarringu.*

18 Nyangka minyma palunyalu Layirrtjanya watjarnu, “Wiya, nyaatjanungka-rni Mama Kuurrtu purrkutjarrarnu? Nyuntulu-muntan watjarnu ngayulu-rna kutjupa-kutjupa palyamunu palyaranytja? Nyangka-rni purrkutjarrarnu?”

19 Nyangka Layirrtjalu watjarnu, “Tjilku palunyanya-rni kati nintila.” Nyangka mularrpartu katingu Layirrtjaku nintirnu. Nyangka yampura katingu palunyaku ruumkutu. Palunyalu tjilku ngarritjuralpi ²⁰ Mama Kuurrtu tjapirnu, “Wiya Mama, nyaatjanungkan minyma ngaanya purrkutjarrarnu? Tjiinya-rni walykumunulu mirrka nintira kanyiranytja. Nyangka-lun purrkutjarrarnu.” ²¹ Nyangka Layirrtjanya tjilku palunyangka katalarra ngampalngarangu. Palunyalu Mama Kuurrtu tjapirnu, “Yuwa Mama, tjilku ngaanya-lu wankala.” Nyangka pururtu pakaralpi tjilku palunyangka ngampalngaralalpi puru tjapirnu. Nyangka puru pakaralpi tjilku palunyangka ngampalngarala tjapiranytja. ²² Nyangka Mama Kuurrtu-lu kulirnu Layirrtjalu tjapiranyangka. Nyangka tjilku palunyanya mularrpartu wankarringkulalpi ngaalymaranytja.

23 Nyangka Layirrtjalu tjilku palunyanya yampura katingu palunyaku ngunytjukutu. Palunyalu watjarnu, “Nyawa. Tjilkunku wankarringu.”

24 Nyangka minyma palunyalu watjarnu, “Yuwa, kuwarrinya-rna kulira tjiinyan nyuntulu Mama Kuurrtu wangka tjurrkurltu kulira tjakultjunkturpayi.”

18

Layirrtjalu-ya Tjapiranytja Puluka Tjaarrtjinalgaltjaku

¹⁻² Nyangka ngurra palunyanya kapi wiya rawa ngaralayirnu ngaralanytja. Nyangka kurli marnkurrtjanulu Mama Kuurrtu Layirrtjanya watjarnu, “Yuwa, kutipitja nyawa puurrrpa Yayipanya. Nyangka-tjanamparnanku ngayulu kuwarri-kuwarri kapi nintilku.” Nyangka mularrpartu Layirrtjanya kutipitjangu puurrrpa Yayipala lurrtjurrikitja. ³⁻¹⁵ Palunyalu pitjalayirnu nyangu puurrrpa Yayipaku waarka palyalpayilu parrangarala yukiriku nyakulanytja. Tjiinya-yayi purnilu tungkulu pitja ngala. Nyangka Layirrtjalu watjarnu, “Yuwa, kutipitja puurrrpa Yayipanya watjala ngayulu-rna pitjalayinnyangka.”

¹⁶ Nyangka mularrpartu-lu yanu watjarnu. Nyangka Yayipanya pakara ngata-ngata pitjangu ¹⁷ Layirrtjala lurrtjurringkulalpi watjarnu, “Yuwa-parta, pitjangun yartakarringu? Nyuntulun ngurra ngaanya kurraralpi kuwarrinyakutju pitjangu yartakarringu.”

¹⁸ Nyangka Layirrtjalu watjarnu, “Wiya, ngayulu-rna ngurra ngaanya kurrantjamaalpartu. Nyuntulu-yan kurrarnu. Tjiinyamarntu-yan Mama Kuurru wangka wantingu. Palunyalu tjumangkatja yini Paralnga warlkura marninypungkula. ¹⁹ Yuwa, yarnangu pirninyatjananya watjala pitjala-rniya lurrtjurritjaku yapu nyarra Kaamulta. Puru Paralku waarka palyalpayi pirninya yarltirra kati.”

²⁰ Nyangka mularrpartu-tjananya yarnangu pirninya yarltirra katingu. Nyangka-ya yanu Layirrtjala lurrtjurringu ngaralanytja.

²¹ Nyangka-tjananya Layirrtjalu watjarnu, “Wiya, tirtu-munta-yan kutjarra-kutjarra kulira? Nganalunya yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyalpayi? Paraltu-munta? Wiya, Mama Kuurrtu yayirninytjulu palyaranyangka wananma-la.” Nyangka-ya yarnangu pirninyartu kanmanarringu ngaralanytja.

²² Nyangka Layirrtjalu watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrnga wanalpayi pirninya-ya wiyarringkula-wanarnu. Nyangka-rna ngayulu kutjurringu nyinarra. Parturtu-ya wati pirni 450-lu Paralku waarka palyara. ²³ Yuwa, puluka marnti kutjarra-ya kati. Nyangka-ya Paralku waarka palyalpayilu kutju pungkulalpi katapuwa tjurra nyarra waru tilira tjunkupayila. Palunyalu tilintjamaaltu wanti. Nyangka-rna ngayulu kutjupanya palunyapirinymaralpi tjunku. ²⁴ Nyangka-ya Paralku waarka palyalpayilu Paralnga tjapilku. Nyangka-rna ngayulu Mama Kuurrnga tjapilku. Nyangka-lan nyaku, ‘Nganalunya kuliralpi tjaarrtjingalku?’ ”

Nyangka-ya pirnilurtu watjarnu, “Wiya, palya.”

²⁵ Nyangka Layirrtjalu Paralku waarka palyalpayi-tjananya watjarnu, “Yuwa, nyuntulu-ya kurranyulu palyala. Puluka kutju-ya pungkulalpi kartala murtuny-murtunymaralpi tjurra. Palunyalu waru tilintjamaaltu wanti. Palunyalu Paralnga tjapila.”

²⁶ Nyangka-ya mularrpartu puluka pungkulalpi katapungu tjunu. Palunyalu-ya parrakantura

tjapiranytja tjiinya Paraltu-tjanampa tililtjaku. Mirrarra-ya tjapiranytja, “Paral, kulila-lanyatju.” Palunyalu-ya tirtu mirrarra tjapirayirnu tinaringu. Nyangka-tjanampa waru tjaarrantjamaalpartu wiyartu ngaralanytja.

²⁷ *Nyangka-tjananya Layirrtjalu ngarlpupirtira watjaranytja, “Wiya, lingkirrpa-ya mirra. Paralnga-tjinguru yalatja kutipitjangu. Tjinguru kunkunpa ngarrirra. Lingkirrpa-ya mirrarralpi kanala.”*

²⁸ *Nyangka-ya tirtu mirrarra lingkirrtu tjapiranytja. Puru-yanku kunmarnungka yungarralu katapungkulanytja.* ²⁹ *Kantura-ya mirrarrayirnu mungarrtjirringu. Nyangka-tjanampa waru tjaarrantjamaalpartu wiyartu ngaralanytja.*

³⁰⁻³² *Nyangka Layirrtjalu-tjananya yarnangu pirninya yarltingu, “Yuwa, ngamurringkula-ya pitja.” Nyangka mularrpartu-ya ngamurringkula pitjangu. Nyangka Layirrtjalu yapu 12-pa mantjiralpi parratjukulayirnu katurru. Palunyatjanulu pirti purlkanya yapuwanartu parratjawarnu wantingu.* ³³⁻³⁵ *Palunyatjanulu waru mantjiralpi yapu katarra tjunu. Palunyalu puluka pungkulalpi katapungu murtuny-murtunymanu tjunu. Palunyalu-tjananya yarnangu pirninya watjarnu, “Yuwa, yarra-ya kapi purlkanya tjutira kati. Palunyalu kukawanalu puru waruwanalu parratjutila.” Nyangka mularrpartu-ya kukurrmara katirra tjutiranytja. Nyangka kuka puru warutarrartu winytjirringu ngarriranytja. Nyangka kapi yirralarringu ngarriranytja pirtingka.*

³⁶⁻³⁷ *Nyangka Layirrtjalu ngarangu Mama Kuurrnga tjapirnu, “Yuwa, nyuntunyan Puurrpa*

Purlkanya nyinarra. Yuwa, kuka ngaanya tilila. Nyangka-yayi pirnilurtu nyawa nyuntulun mularrrpa yayirninytjulu palyannyangka.”

³⁸ *Nyangka mularrpartu Mama Kuurrtu waru tjaarrtjingarnu. Nyangka warulu kuka, waru puru yaputarrartu kampangu wiyarnu. Palunyalu kapi pirtingkatjanya kampangu tikirlmanu.*

³⁹ *Nyangka-ya yarnangu pirnilu mularrnyakulalpi parnangka pupa-pupakatingu watjaranytja, “Wiya, Mama Kuurrrnga Puurrrpa Purlkanya. Kutju-palunyalu yayirninytjulu palyalpayi.”*

⁴⁰ *Nyangka Layirrtjalu-tjananya watjarnu Paralku waarka palyalpayi pirninya-ya tjulyaltjaku. Nyangka-tjananyaya mularrpartu tjul-yarnu. Nyangka-tjananya Layirrtjalu walara katingu karrungka pungkulayirnu wiyarnu.*

Kapi Purlkanya Punkaranytja

⁴¹ *Nyangka Layirrtjalu-lu puurrrpa Yayipanya watjarnu, “Yuwa, yankun mirrka ngalku? Kulirarna rurrku kapi purlkanya pitjalayinnyangka.”*

⁴² *Nyangka mularrpartu yanu mirrka ngalkulanytja. Nyangka Layirrtjanya-pula palunyaku waarka palyalpayinya yapu katu tatirnu. Nyangka Layirrtjalu pupakatirralpi Mama Kuurrrta ngatjiranytja kapi nintiltjaku.*

⁴³ *Palunyalu wati palunyanya witurru, “Mapitja yapurra ma-nyawa yutuware pakaltjaku.” Palunyangka yanu purtu nyakula pitjangu watjarnu, “Wiyartu.” Nyangka Layirrtjalu-lu tirtu tjapira puru wituranytja. Nyangka tirtu mapitjala pitjala watjaranytja, “Wiyartu.” Nyangka puru tjapiralpi witurru.*

⁴⁴ *Nyangka mapitjangu ma-nyangu*

yutuware kurlunypa pakarnu ngaralanyangka. Palunyalu marlaku pitjalalpi watjarnu, “Yuwa, nyangu-rna yutuware kurlunypa pakarnu ngaralanyangka.”

Nyangka-lu Layirrtjalu witurnu yankula puurrrpa Yayipanya ngurraku witultjaku, “Yuwa, waarrpungkula nyuntuku purni kaarrtjarrangka tatira ngurraku yarra kapilu pitjala kurraltjakutarra.”

⁴⁵ Nyangka yutuware parratjunktulalpi waarrpungu marurraarnu ngaralanytja. Nyangka kapi purlkanya punkaranytja. Nyangka puurrrpa Yayipanya pakaralpi palunyaku purni kaarrtjarrangka tatira waarrpungkula kutipitjangu yiwarlakutu. ⁴⁶ Nyangka Layirrtjanya tjina kukurraarnu. Palunyalu pitjalayirnu kurranyu tjarrpangu. Nyangka puurrrpa Yayipanya purni kaarrtjarrangka marla pitjangu tjarrpangu. Tjiinya Layirrtjanya wala purlkanya kukurraarnu, tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-lu yirringkaranyangka.

19

Layirrtjanya Ngurlu Kumpira Kutipitjangu

¹ Nyangka puurrrpa Yayipalu palunyaku kurri Tjatjipalta tjukurrrpa Layirrtjanyatjarra tjakultjunu. Tjiinya Layirrtjalu-tjananya Paralku waarka palyalpayi pirninya pungu wiyarnu.

² Nyangka Tjatjipaltu mirrparnarringkulalpi wati tjukurrtjarra wiyarnu yankula Layirrtjanya watjaltjaku, “Yuwa, nyuntulun Paralku waarka palyalpayi pirninya pungu wiyarnu. Nyangka-rna

wati kutju wiyalku. Nyangka waarrpungkula mapitjaku nyuntunyanta ngaparrtjika pungku.”

³ Nyangka Layirrtjalu kuliralpi ngurlunyngurlunyarringu. Palunyalu palunyaku waarka palyalpayinya yarltirra-pula ngurlu tiwa kukurraarnu. Palunyalu wati palunyanya nyinatjura wantirra ⁴ tirtu kutipitjangu pila kutjupa-kutjupawana. Pitjalayirnu mungarrtjimungarrtji wartangka nyinarranytja. Palunyalu Mama Kuurrta tjapiranytja, “Wiya Mama, wanti-rni ka-rnayi mirrirriwa. Tjiinya-rna mukurringkula mirrirrikitja.”

⁵ Nyangka ngarrikatirralpi kunkunarringu. Ngarrirrayirnu, nyangka-lu yayintjultu pitjangu pampuralpi watjarnu, “Pakala mirrka ngala.” ⁶ Nyangka kanarringkulalpi nyangu, “Munta! Mirrka kapitarrartu ngarrirra.” Nyangka pakaralpi mirrka ngalangu kapitarrartu tjikirnu. Palunyalu marlakurtu puru kunkunarringu ngarriranytja. ⁷ Ngarrirrayirnu, nyangka pururtu yayintjultu pitjangu pampuralpi watjarnu, “Pakaralpi puru ngala parltjamunutarrartun pitjalayilku punkaltjakutarrartu.” ⁸ Nyangka mularrpartu pakaralpi nyinarra mirrka ngalkula kapitarrartu tjikiranytja. Palunyalu pakara yanu nungkurtu pitjalayirnu ngurra 40-tjanu parrapitjangu yapu miirl-miirlkutu.

Mama Kuurrnga-lu Layirrtjala Wangkar-ranytja

⁹ Nyangka Layirrtjanya ngurra palunyangka waalkarraralpi pulpa nyakulalpi tjarrpangu nyi-narranytja.

Nyangka Mama Kuurrtu-lu tjapirnu, “Yuwa Layirrtja, nyaatjanungkan pitjangu?”

¹⁰ Nyangka-lu watjarnu, “Wiya Mama, ngayulu-rnanku nyuntuku waarka tirtu palyaranytja. Pinkurraantjamaaltu-rna nyuntuku waarkakutju palyaranytja. Nyangka-ya yarnangu pirni nyarra Yitjurayilta nyinapayilu nyuntuku tjukurrpa wantingu. Puru-ya wati nyarra nyuntuku wangka kulira tjakultjunkupayinya-tjananya pungu wiyarnu. Nyangka-rna ngayulu kutjurringu nyinarra. Nyangka-rniya ngayunyatarartu tjumara pungkukitjalu.”

¹¹ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, pakara-rni pitja lurrtjurriwa yapu katalarra.” Nyangka Mama Kuurrnga wayirntara mapitjangu. Nyangkalta pirriya purlkanya ngalyakukurraaralpi yapu kartarntanu pararpungu puru yapu kurlunypa pirninya kartarntanu murtuny-murtunymanu. Nyangka Mama Kuurrnga pirriyangka yartakarrinytjamaalpartu. Nyangka pirriya yatarnarrynyangka manta yurri-yurringu. Nyangka Mama Kuurrnga yartakarrinytjamaalpartu. ¹² Nyangka manta yurrimaalarrinyangka waru tjaarrarnu. Nyangka Mama Kuurrnga warungka yartakarrinytjamaalpartu. Nyangka waru wiyarrynyangka purinypa tjaalymara wangkarranytja.

¹³ Nyangka Layirrtjalu kuliralpi yiikunku warntungka tjuturalpi pakarnu pulpa

tjaangka ngaralanytja. Palunyalu kulirnu ngaapirinyapa wangkarranytja, “Yuwa Layirrtja, nyaatjanungkan pitjangu?”

¹⁴ *Nyangka-lu watjarnu, “Wiya Mama, nyuntuku-rnanku waarka tirtu palyaranytja. Pinkurraantjamaaltu-rna nyuntuku waarkakutju palyaranytja. Nyangka-ya yarnangu pirni nyarra Yitjurayilta nyinapayilu nyuntuku tjukurrrpa wantingu. Puru-ya wati nyarra nyuntuku wangka kulira tjakultjunkturpayinya-tjananya pungu wiyarnu. Nyangka-rna ngayulu kutjurringu nyinarra. Nyangka-rniya ngayunyatarrartu nguwanakura mirri pungkukitjalu.”*

¹⁵⁻¹⁸ *Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, marlaku yarra. Palunyalu wati yini Yilayitjanya nyakulalpi tjurra ngayuku wangka kulira tjakultjuratjaku nyuntulun wiyarrinyangka. Tjiinyamarntu-ya yarnangu pirni, 7,000-tu tjukurrtatja Paralnga pupakatirra marninypungkulanytjamaalpartu. Nyangkalta-tjananyarna wankarura kanyinma.”*

Yilayitjalu Layirrtjanya Wanarnu Lurrtjuringu

¹⁹ *Nyangka Layirrtjanya pakara kutipitjangu. Palunyalu pitjalayirnu nyangu wati yini Yilayitjanya puluka kutjarratjarralu manta parratjawaranytja yurninypa tjunkukitjalu. Nyangkanku Layirrtjalu kawutu yarraralpi Yilayitjala tjarrpatjura wayirntara yanu.*

²⁰ *Nyangka Yilayitjalunku puluka kutjarranya wantirra kukurrtu ngurlura wanarnu watjarnu, “Yuwa, mukurringkula-rna nyuntula*

lurrtjurringkukitja. Palya-munta-rna marlaku yanku ngayuku mama ngunytju tjamalara pitjaku?”

Nyangka Layirrtjalu watjarnu, “Yuwa, palya. Mapitja-pulanya tjamalara marlaku pitja.”

²¹ *Nyangka Yilayitjanya marlaku yanu puluka kutjarranya pungkulalpi kuka kurrkaltjunu kap- ingka. Palunyalu-tjanampa wati pirniku nin- tirnu nyarra-ya waarka lurrtjulu palyalpayiku. Nyangka-ya ngalkulanytja. Nyangkalta Yilayit- jalu wantirra Layirrtjanya-lu wanarnu lurrtjur- ringu yirringkankukitja.*

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5